



ДНІПРОВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНО-
ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра філології

ЛІНГВОПРАГМАТИКА ТА ЛІНГВОДИДАКТИКА

Дніпро 2023

ДНІПРОВСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНО-
ЕКОНОМІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра філології

ЛІНГВОПРАГМАТИКА
ТА
ЛІНГВОДИДАКТИКА

ДНІПРО 2023

Лінгводидактика та лінгвопрагматика: збірник наукових праць/ за загальною ред. доц. О. В. Назаренко. Дніпро: ПП Вахмістров О. Є., 2023. 158с.

Розглянуто на засіданні кафедри філології

Протокол № 10 від 13.02.2023р.

Схвалено науково-методичною радою факультету обліку і фінансів

Протокол № 5 від 20.02.2023р.

Схвалено науково-технічною радою ДДАЕУ

Протокол № 4 від 23.03.2023р.

Рецензенти:

Майборода Н. Г. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови ДНУ імені Олеса Гончара;

Мамчич І. П. – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри підготовки іноземних громадян ПДАБА;

Семак Л. А. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології ДДАЕУ.

У збірнику подано наукові статті, присвячені вивченню теоретичних та практичних аспектів викладання мови та її використання у різних комунікативних ситуаціях. Автори пропонують нові підходи до вивчення мови та її викладання з використанням сучасних технологій та методик, а також звертають увагу на необхідність врахування культурних та соціальних особливостей мовних спільнот. Збірник містить цікаві та актуальні матеріали для викладачів мови, лінгвістів та усіх, хто цікавиться проблемами лінгводидактики та лінгвопрагматики.

За точність викладеного матеріалу відповідальність покладено на автора.

ЗМІСТ

ФУНДАМЕНТАЛЬНІ НАПРЯМИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

Стасюк Т. В.

МІЖНАРОДНІ МОВНО-ПРОФЕСІЙНІ КОНТАКТИ ЯК КАТАЛІЗАТОР
ІНШОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ.....6

Назаренко О. В.

ЛЕКСИЧНІ НОВОТВОРИ, ПРИВНЕСЕНІ ВІЙНОЮ.....24

Семак Л. А.

КРИТЕРІЇ ВИЗНАЧЕННЯ ЛЕКСИКО-СИНОНІМІЧНИХ ОДИНИЦЬ.....32

Турчак О. М.

РОЗМЕЖУВАННЯ НОВОТВОРІВ: ТЕОРЕТИЧНИЙ АСПЕКТ В
ІСТОРИЧНОМУ ПЛАНІ.....40

ПСИХОЛІНГВІСТИКА Й СОЦІОЛІНГВІСТИКА У СПІВПРАЦІ “ВИКЛАДАЧ-СТУДЕНТ”

Крамаренко Т. В.

ПСИХОЛОГІЧНІ АСПЕКТИ ПЕДАГОГІЧНОЇ ВЗАЄМОДІЇ ТА
КОМУНІКАЦІЇ МІЖ ВИКЛАДАЧЕМ ТА ЗДОБУВАЧАМИ
ВИЩОЇ ОСВІТИ46

ПРОФЕСІЙНА, МІЖСОБИСТІСНА Й МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

Olena Stukalo

PROFESSIONAL COMMUNICATION TRAINING OF AGRICULTURAL
UNIVERSITIES STUDENTS.....54

Островська Р. Р.

ПРОФЕСІЙНА, МІЖСОБИСТІСНА Й МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ
МАЙБУТНЬОГО МЕНЕДЖЕРА.....63

Салигіна Т. П.

ПРОФЕСІЙНА ТА ДІЛОВА КОМУНІКАЦІЯ У РОБОТІ МЕНЕДЖЕРА.....71

НОВІТНІ МЕТОДИКИ І ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ

Блинова Н. М., Каліберда Н. В., Мединська С. І.

МОБІЛЬНІ ЗАСТОСУНКИ ПРИРОДОЗНАВЧОЇ ТЕМАТИКИ:

НАВЧАЛЬНИЙ ПОТЕНЦІАЛ.....78

Казакевич О. І.

МІЖДИСЦИПЛІНАРНИЙ ПІДХІД У ПРОФЕСІЙНІЙ ПІДГОТОВЦІ

МАЙБУТНІХ МАРКЕТОЛОГІВ.....98

Качула С. В., Халатур С. М.

ЦИФРОВІ ТЕХНОЛОГІЇ В ДИСТАНЦІЙНІЙ ОСВІТІ.....104

Мамчич І. П.

ЯКІСНІ ТЕСТОВІ ЗАВДАННЯ – ВИМОГА ЧАСУ.....111

Пантілеєнко К. С.

ГЕНДЕРНО-ТРАНСФОРМАЦІЙНА ОСВІТА В СУЧАСНОМУ СВІТІ.....119

Olga Piddubtseva

WEGE ZUR AUSBILDUNG FREMDSPRACHLICHER

KOMMUNIKATIONSKOMPETENZ BEI ZUKÜNFTIGEN DOKTOREN

DER PHILOSOPHIE.....125

Резунова О. С.

ФОРМУВАННЯ АКАДЕМІЧНОЇ САМОЕФЕКТИВНОСТІ МАЙБУТНІХ

ДОКТОРІВ ФІЛОСОФІЇ132

Чорнобай В. Г.

СУЧАСНІ ТЕНДЕНЦІЇ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ (АНГЛІЙСЬКОЇ)

В АГРАРНИХ ЗВО.....139

Шейпак К. О.

СУЧАСНІ МЕТОДИ ТА ТЕХНОЛОГІЇ НАВЧАННЯ У ВИЩІЙ ШКОЛІ:

ОГЛЯД ЗАРУБІЖНОГО ДОСВІДУ..... 149

ПЕРЕДМОВА

Шановні колеги та друзі!

Маємо велику честь представити Вам збірник наукових праць “Лінгводидактика та лінгвопрагматика”, який містить роботи вчених з різних дніпровських вишів, зокрема, ДДАЕУ, Університету імені Альфреда Нобеля, ПДАБА. Цей збірник відображає актуальні проблеми та напрямки дослідження в лінгвістиці, які на сьогодні є на передовій науки.

Сучасний світ потребує від нас не тільки знання мови, але й уміння ефективно використовувати її для спілкування з різними аудиторіями та у різних контекстах. Лінгводидактика та лінгвопрагматика є науковими дисциплінами, які допомагають вирішувати ці завдання.

У цьому збірнику містяться статті, які описують різні аспекти мовної освіти та спілкування. Вони присвячені дослідженню теоретичних та практичних аспектів лінгводидактики та лінгвопрагматики, а також висвітлюють важливість цих наукових напрямків у сучасному світі.

Ми впевнені, що цей збірник стане цінним джерелом знань для вчителів, дослідників та студентів, які цікавляться питаннями мовної освіти та мовної поведінки. Він допоможе удосконалити методiku викладання мови та розвивати навички ефективного спілкування.

Хотіли б ми висловити свою подяку авторам статей, які надали свої дослідження для цього збірника. Вони доклали великих зусиль та працювали над своїми матеріалами з максимальною відповідальністю та професіоналізмом.

З повагою Олена НАЗАРЕНКО

ФУНДАМЕНТАЛЬНІ НАПРЯМИ ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ

УДК 378.001.76

МІЖНАРОДНІ МОВНО-ПРОФЕСІЙНІ КОНТАКТИ ЯК КАТАЛІЗАТОР ІНШОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ

Стасюк Тетяна Валеріївна
доктор філологічних наук,
завідувач кафедри філології ДДАЕУ

Статтю присвячено актуальній лінгвістичній проблемі – міжнародним мовно-професійним контактам як каталізатору іншомовних запозичень, які поєшавилися завдяки інтенсифікації кроскультурного спілкування, професійних міжнародних зв'язків, міграційних процесів. Дослідження описує результати контактування мов у сучасному геополітичному просторі за певних історичних та соціальних умов спілкування народів або окремих колективів. Стаття пропонує класифікацію запозичень у результаті зміцнення мовно-професійних контактів як взаємодії професійних спільнот, що здійснюється мовними засобами в певній професійно-комунікативній системі, що є сукупністю умов спілкування, професійної спеціалізації учасників комунікації, характеристик мовних особистостей фахівців, цільності й потужності індивідуальних професійних лексиконів, які використовуються у тій чи іншій професійній спільноті.

Ключові слова: мовно-професійні контакти, міжнародні запозичення, професійно-комунікативна система.

Вступ. У сучасному мовознавстві, яке звернулося до вивчення мовних контактів, сформувалася окрема лінгвістична парадигма, що отримала назву “лінгвістики контактів” або “лігвістичної контактології”. Вона вивчає процеси й результати контактування мов у конкретному геополітичному просторі за певних історичних та соціальних умов спілкування народів або окремих колективів.

Наукова проблема. Стаття пропонує нове бачення трейсування запозичень у результаті зміцнення мовно-професійних контактів як взаємодії професійних спільнот, що здійснюється мовними засобами в певній професійно-комунікативній системі, що є сукупністю умов спілкування, професійної спеціалізації учасників комунікації, характеристик мовних особистостей фахівців, цільності й потужності індивідуальних професійних

лексиконів, які використовуються у тій чи іншій професійній спільноті. Найважливішим складником професійно-комунікативної системи розглядаються мовно-професійні характеристики учасників комунікації, рівень та інтенсивність контактів, насиченість спілкування термінологією та професіоналізмами.

Актуальність. Сучасний світ як сукупність інтернаціональних мовно-професійних спільнот стає відкритою професійно-комунікативною системою, що є середовищем формування наукової / професійної картини світу, яка утримує глобальний термінопростір. Така система реалізує мову спеціального призначення, наукове / професійне мислення у поєднанні з фаховими знаннями та професійними навичками людей. У таких умовах людська майстерність, освіта, підготовка, мотивація діяльності, знання фахівців, їхні інтелектуальні, творчі, комунікативні, власне мовні здібності є важливим рушієм формування та розвитку різних терміносфер.

Наукова новизна. Релевантними постають проблеми трудової міграції та міжнаціональних мовно-професійних контактів. Завдяки глобалізації багато компаній отримали змогу мінімізувати свої витрати шляхом перенесення виробництва в країни з дешевшою робочою силою. Національні ринки перестають бути замкненими та відокремленими. Потоки переміщення робочої сили, що виникають між ними, останнім часом набирають дедалі більших масштабів. Відбуваються якісні зміни в трудовій міграції, коли основу попиту на робочу силу складають кваліфіковані спеціалісти, а працівники низької кваліфікації мігрують нелегально. Впроваджуються суворі програми відбору фахівців, які формують новий тип професіоналів, що прагнуть якісно виконувати виробничі завдання, вміють і хочуть професійно розвиватися, постійно підвищувати рівень своєї професійної компетенції, навчатися упродовж життя. Часто ці програми впроваджуються в чужих країнах з метою притягнення робочої сили.

Аналіз досліджень. Термін *мовний контакт* був запропонований А. Мартине, а уведений до широкого вжитку У. Вайнрайхом [1]. Мовні

контакти досліджували й досліджують Л. В. Беспала [2014], Т. В. Бридко [2011], О. М. Гвоздяк [2011], Ю. О. Жлуктенко [1966], С. В. Семчинський [1974], В. Р. Товстенко [2002], О. Штурнак [2009].

Мета і завдання дослідження. Метою цієї наукової розвідки є аналіз чинників і спостереження над фактичним матеріалом у царині сучасних запозичень у фахових мовах. Завданням аналізу є також розгляд різних каталізаторів – від трудової міграції, мобільності кваліфікованих спеціалістів, міжнаціональних мовно-професійних контактів, посилення професійної міжсоціумної комунікації до перенесення виробництва в інші країни, розкриття національних ринків тощо. Запозичення активізуються внаслідок посилення професійної міжсоціумної комунікації як обміну спеціальною інформацією між науковцями, фахівцями, професійними спільнотами, експертними групами. Наукова / професійна комунікація відбувається через іноземне працевлаштування, обміни фахівцями, закордонні наукові / професійні практики та стажування, міжнародний освітній обмін, роботу з перекладачами, роботу інформаційних агентств, прес-центрів, мереж радіо і телебачення, соціальні фахові мережі, вебінари, веб-форуми, блогінг, активність на веб-сайтах, міжнародні конференції, симпозіуми, форуми, круглі столи, фестивалі, конкурси, економічні відносини, політичні міжнародні зв'язки тощо. Усе це є важливою передумовою поширення й поглиблення мовно-професійних контактів як взаємодії двох чи кількох мов у професійній сфері, що спричиняє суттєві зміни словникового складу й власне термінологічного фонду цих мов через запозичення термінопонять і терміноконцептів, різноманітні види лексичної інтерференції, конвергентний розвиток взаємодіючих мов, мовну асиміляцію [2, с.17].

Матеріал дослідження. Екстралінгвальні чинники появи іншомовних запозичень в українській термінології є ефективними лише за умови, коли вони знаходять підтримку у внутрішніх власне лінгвістичних тенденціях розвитку мови, до яких відносять такі: 1) потребу в номінації нового предмета / явища, заповнення мовної лакуни; 2) потребу в поповненні, а то й створенні певної

лексико-семантичної групи, недостатньо представленої або відсутньої на певному етапі розвитку мови-реципієнта (лексична недостатність); 3) потребу в семантичному обмеженні питомого слова, усуненні його багатозначності; 4) наявність вищого ступеня термінологічної визначеності запозичуваного слова, яка склалася в мові-джерелі, порівняно з наявним питомим відповідником; 5) надання переваги у вживанні одного запозиченого слова замість описового звороту; 6) потребу в деталізації відповідного значення, розмежування його смислових відтінків шляхом закріплення їх за різними словами; 7) підлаштування мовної картини до мовних картин світу контактних народів; інтернаціоналізацію запозиченого слова в європейських мовах, його більшу семантичну виразність, більшу “термінологічність”, ніж питомого. Проте основною причиною термінологічних запозичень дослідники вважають відсутність у рідній мові еквівалентного слова для нового поняття, предмета чи явища, що дедалі підвищує інтенсивність входження чужомовних термінологічних одиниць до термінологічних сфер [3, с.12].

У фаховій (науковій / професійній) мові сфери новітніх технологій репрезентовано різні типи запозичень термінів (термінопонять):

1) матеріальні буквальні запозичення:

- терміни, запозичені латиницею, напр.: *dial-up*, *firewall*, *in vitro*, *message*, *on-line*, *pixel*, *set-up*, *SMS*, *soft*, *web* тощо;
- терміни, запозичені способом транслітерації (побуквеного передавання), напр.: *скан-поінт* (англ. *scanpoint*), *атенюатор* (англ. *attenuator*) – авіакосмічні технології; *браб* (англ. *brab*), *перископ* (англ. *periscope*) – військові технології; *емісія електронів* (англ. *electronemission*), *косвікон* (англ. *cosvicon*), *діджикон* (англ. *digicon*) – електроніка; *конденсатор турбіни* (англ. *turbinecondensator*), *зона реактора* (англ. *reactorzone*), *blanket* (англ. *blanket*) – енергетичні технології; *супернатант* (англ. *supernatant*), *скін-ефект* (англ. *scin-effect*) – нанотехнології; *інтерферометр* (англ. *interferometer*), *спектрофотометр* (англ. *spectrophotometer*) – оптичні технології; *суппорт* (англ. *support*), *імобілайзер* (англ. *immobilizer*) – транспортні технології; *беклог* (англ.

backlog), екзоскелетон (англ. *exoskeleton*), модуль (англ. *module*), сенсор (англ. *sensor*) – робототехніка; гамма-лазер (англ. *gammalaser*), дефлектор (англ. *deflector*), резонатор (англ. *resonator*) – лазерні технології; цитохалазин (англ. *cytochalasin*), сайт (англ. *site*), дрозоптерін (англ. *drosoplerin*) – генетичні технології; аміноацил (англ. *aminoacyl*), ендонуклеаза (англ. *endonuclease*), інтрон (англ. *intron*), криопротектор (англ. *cryoprotector*) – біологічні технології; гуміфікація (англ. *humification*) – сільськогосподарські технології; метаболіт (англ. *metabolite*), піробензол (англ. *pirobenzol*), трифінілен (англ. *trifinilen*) – хімічні технології; бетатрон (англ. *betatron*), антифероелектрик (англ. *antiferroelectric*), гібридер (англ. *gibrider*), денсиметр (англ. *densimeter*) – фізичні технології; трансаминаза (англ. *transaminase*), антупіретики (англ. *antipyretics*), арбовірус (англ. *arbovirus*), дженерик (англ. *generic*) – фармацевтичні технології; клінч (англ. *klinch*), бета-тест (англ. *betatest*), подкастинг (англ. *podcasting*), постинг (англ. *posting*), свопинг (англ. *swapping*), сервіс-пак (англ. *servicerack*) – інформаційні технології; транкінг (англ. *trunking*), демодулятор (англ. *demodulator*), мейнстрім (англ. *mainstream*) – телекомунікаційні технології; атрибут (англ. *attribute*), драйвер-бренд (англ. *driver-brand*) – брендингові технології; моніторинг (англ. *monitoring*), клеймс (англ. *claims*), тренд (англ. *trend*) – девелоперські технології; андерайтинг (англ. *underwriting*), даунсайзинг (англ. *downsizing*), аутсорсинг (англ. *outsourcing*) – інжинірингові технології; контролінг (англ. *controlling*), асесмент (англ. *assessment*), ділінг (англ. *dealing*) – консалтингові технології; бенчмаркінг (англ. *benchmarking*), кластер (англ. *cluster*) – маркетингові технології; артефакт (англ. *artifact*), гістограма (англ. *histogram*) – менеджерські технології; генератор сигналу (англ. *signalgenerator*), трансова ідентифікація (англ. *transidentification*) – НЛП-технології; інтертекст (англ. *intertext*), грант (англ. *grant*), донор (англ. *donor*) – освітньо-тренінгові технології; брифінг (англ. *briefing*), інвайронменталізм (англ. *environmentalism*), волюнтаризм (англ. *voluntarism*) – політичні технології; афект (англ. *affect*),

аутсайдер (англ. *outsider*) – психологічні технології; *слоган* (англ. *slogan*) – PR-технології тощо;

- терміни, запозичені способом трансфонації (звукового передавання) напр.: *кліренс* (англ. *clearance*), *циркулятор* (англ. *circulator*) – авіакосмічні технології; *амфібія* (англ. *amphibia*), *візир* (англ. *visor*) – військові технології; *дисипативна плазма* (англ. *dissipative plasma*), *електронна епітаксія* (англ. *electron epitaxy*) – електроніка; *коксова батарея* (англ. *coke battery*), *газовий демандер* (англ. *gase detander*) – енергетичні технології; *ексфолюція* (англ. *exfoliation*), *трибологія* (англ. *tribology*), *темплет* (англ. *template*) – нанотехнології; *хроматографія* (англ. *chromatography*), *голографія* (англ. *holography*) – оптичні технології; *маніпулятор* (англ. *manipulator*), *бітова карта* (англ. *bitchart*), *кабестан* (англ. *capstan*) – робототехніка; *епітаксія* (англ. *epitaxy*), *вакуумна камера* (англ. *vacuum chamber*) – лазерні технології; *генотерапія* (англ. *genetherapy*), *клонування* (англ. *cloning*) – генетичні технології; *синтетаза* (англ. *synthetase*), *ад'ювант* (англ. *adjuvant*) – біологічні технології; *акарициди* (англ. *acaricides*), *фунгіциди* (англ. *fungicides*) – сільськогосподарські технології; *гетерозис* (англ. *heterosis*), *ресорбція* (англ. *resorption*), *протеоліз* (англ. *proteolysis*) – хімічні технології; *антинейтрино* (англ. *antineutrino*), *магніострикція* (англ. *magnetostriction*) – фізичні технології; *абстиненція* (англ. *abstinence*), *імплізія* (англ. *implosion*), *іонізація* (англ. *ionization*) – фармацевтичні технології; *гіпертекст* (англ. *hypertext*), *атрибут* (англ. *attribute*) – інформаційні технології; *компресія інформації* (англ. *information compression*), *мультиплексор* (англ. *multiplexer*) – телекомунікаційні технології; *бренд-інновація* (англ. *brend-innovation*), *бренд-стратегія* (англ. *brand-strategy*) – брендингові технології; *компіляція* (англ. *compiling*), *контрафакція* (англ. *counterfeiting*), *субсидія* (англ. *subsidy*), *модератор* (англ. *moderator*) – девелоперські технології; *синергія* (англ. *synergy*), *кліринг* (англ. *clearing*), *бізнес-інкубатор* (англ. *business-incubator*), *еко-ефективність* (англ. *eco-efficiency*) – інжинірингові технології; *аналіз ліквідності* (англ. *liquidity analysis*), *аналіз ризику* (англ. *riskanalysis*), *компетенція* (англ. *competency*) –

консалтингові технології); *дисконт* (англ. *discount*), *вертикальна інтеграція* (англ. *vertical integration*) – маркетингові технології; *спонсорство* (англ. *sponsorship*), *ідеограма* (англ. *ideogram*), *індексний арбітраж* (англ. *index arbitration*), *венчурний фонд* (англ. *venture fund*) – менеджерські технології; *інсталяція* (англ. *installment*), *конгруентність* (англ. *congruency*) – НЛП-технології; *акредитація* (англ. *accreditation*), *веб-кет* (англ. *web-KET*) – освітньо-тренінгові технології; *абсентизм* (англ. *absinthism*), *біхевіоризм* (англ. *behaviourism*) – політичні технології); *інтенція* (англ. *intention*), *сублімація* (англ. *sublimation*) – психологічні технології; *іміджологія* (англ. *imagelogy*), *місія* (англ. *mission*) – PR-технології тощо;

2) матеріальні трансформовані запозичення (утворилися шляхом перетворення фрази на слово та слова на фразу), напр.: *втомлювальна довговічність* [літака] (англ. *fatigue*), *бортове радіоелектронне обладнання* (англ. *avionics*) – авіакосмічні технології; *реактивна ракета* (англ. *missile*), *кевларовий шолом* (англ. *helmet*), *коліматорний приціл* (англ. *aimpoint*) – військові технології; *зчитування сигналів* (англ. *readout*), *фотодіод з фемтосекундним часовим розподілом* (англ. *femtodiode*) – електроніка; *розвідка на нафту глибинним бурінням* (англ. *prospecting*), *перевірка вмісту сіркових поєднань у дистилатах нафти* (англ. *doctortest*), *кінцева точка кипіння* (англ. *endpoint*) – енергетичні технології; *ахроматичний об'єктив* (англ. *achromat*), *ахроматичний стимул* (англ. *stimulus*) – оптичні технології; *з'єднувач-блокувальник* (англ. *anchor*) – транспортні технології; *блок формування* (англ. *composer*), *пульт оператора робота* (англ. *console*), *еталонний керуючий пристрій* (англ. *master*) – робототехніка; *вібратор коливального руху* (англ. *oscillator*), *вузька смуга напilenня* (англ. *track*) – лазерна техніка; *нитка, синтезована при реплікації ДНК* (англ. *strand*), *локалізація генів на хромосомі* (англ. *mapping*) – генетичні технології; *мембранні бульбашки з вантажем* (англ. *cargo*) – біологічні технології; *оптичний органічний барвник* (англ. *sensibiliser*) – хімічні технології; *штучне придушення коливань* (англ. *dampening*), *розділення молекулярного іона* (англ. *dissociation*) – фізичні

технології; *конфігурація технічних засобів* (англ. *hardware*), *безкоштовне програмне забезпечення* (англ. *freeware*) – інформаційні технології; *багатостволовий ретранслятор* (англ. *multitransponder*), *заповнення геостаціонарної орбіти супутниками* (англ. *proliferation*) – телекомунікаційні технології; *глуха стіна будівлі для реклами* (англ. *brandtower*), *просування товару через розсилання інтернет-повідомлень* (англ. *directmail*) – брендингові технології; *оптовий покупець рекламного простору* (англ. *mediabuyer*), *яскравий рекламний елемент для привернення уваги* (англ. *eyestopper*) – маркетингові технології; *операційний відділ банку* (англ. *backoffice*) – менеджерські технології; *грантер* (англ. *grantkeeper*), *авторське право* (англ. *copyright*) – освітньо-тренінгові технології; *безперервний потік новин організації* (англ. *backgrounder*) – PR-технології тощо;

3) запозичення інтернаціоналізмів, що складаються з греко-латинських елементів, напр.: *аеронавігатор, аероіонізатор, авіатраса, авіасекстант, картограф, рентгенограф* – авіакосмічні технології; *антидетонатор, антикаталізатор, відеотрейсер* – військові технології; *гіротрон, аддитрон, дуонігатрон, ікроіндикатор, клістрон, кроссатрон, ладдертрон, ледатрон, мікроелектрод, мультівібратор, оротрон, синхроциклотрон, фототиратрон* – електроніка; *геліограф, геліостат, геліотрон, гідрогенератор, гідротахометр, дегазатор, суперкремнікон, суперхалнікон, фотогеліограф, фотодіод* – енергетичні технології; *аерогель, антикварк, антикогерер, кріогель, регенератор, супрамолекула* – нанотехнології; *автоколіматор, гіростабілізатор, полярископ, голографія, ортоскоп* – оптичні технології; *віброізоляція, автоаналізатор, автоблокування, декодер, дешифратор, пневмоблок, рефлектометр* – робототехніка; *віброграф, віброфон, макрогенератор, мікрогенератор, синхрогенератор, синхронізатор, уніфікатор* – лазерна техніка; *літограф, циклограф, мікрограф, аксонометр, актинограф, гістерезометр, гліптограф, гоніометр, діафаноскоп, камматограф, карбограф, керограф, лімніграф, одонтограф, олеограф, омніметр, пікнометр, стереопланіграф, ферометр, флексорайтер,*

флюксометр – технології приладобудування; *дегенерація, рекомбінація* – генетичні технології; *макромолекула, мікробіоценоз, макроємність* – біологічні технології; *автогідроліз, автоіонізація, макроліквація, макрокристал, мікросегрегація* – хімічні технології; *антигіперон, антиградієнт, антикатод, антистокс, мікрохвиля, реактанс, фероелектрик, феромагнетик, ферорезонанс, феросплав* – фізичні технології; *десубліматор, ультраконденсатор, ультрафільтр* – фармацевтичні технології; *аудіофайл, відеокарта, гіпервставка, гіперпосилання, гіпертекст, кілобіт, макробібліотека, макрооператор, макропроцесор, мікроЕОМ, мікропроцесор, мініпроцесор, мультипрограмування, мультипроцесор, мультисистема, суперЕОМ, унікод, фотопринтер* – інформаційні технології; *відеосигнал, відеотелефон, демодулятор, макроасемблер, мініасемблер, мультимедіа, мультимедіа-плеєр, мультиплікатор, телеавтоматика, телерегулятор, телетайпсетер* – телекомунікаційні технології; *дезінтеграція, макроінжиніринг, макросегментування, мікроінжиніринг, мікросегментування, синхроінжиніринг* – інжинірингові технології; *відеоконсалтинг, мегаконтролінг, синхроконтролінг* – консалтингові технології; *квзіконкуренція, субкультура, субмова, субпродукт* – маркетингові технології; *бікатегорія, біконструкція, макромодель, макропрограма, мегаконтролінг, синхроконтролінг* – менеджерські технології; *аудіовізуалізація, контрафакт, метамодель, метапозиція, субмодальність* – НЛП-технології; *аудіодидактика, аудіокоуч, відеоконференція, відеотьютор, мультимедіасервер* – освітньо-тренінгові технології; *девіатор, контрагент* – політичні технології; *макрорепрезентація, мікрокосм* – психологічні технології; *аудіореклама, макрофото, медіаплан, медіаселлер* PR-технології тощо;

4) змішані запозичення (напівзапозичення або гібриди – терміни з частковою морфемною заміною, греко-латинським елементом), напр.: *автогальмо, пневмовантажник, пневмодвигун, пневмопрохідник, пневмохід* – транспортні технології; *аеромаяк, аероміст, субсупутник, пневмокостюм* – авіакосмічні технології; *бiodатчик, вібродатчик* – електронні технології;

аудіоплата, відеопідсилювач, медіаносій – телекомунікаційні технології; гіпервставка, гіперпосилання, автоповідомлення – інформаційні технології; макросередовище, мікросередовище, квазіціна – інжинірингові технології; гідрозатвор, електродвигун, мікродвигун, контрвідпружник, контрпривід – прилади та устаткування; геліоустановка, геліовловлювач, аеромлин, геоустановка – енергетичні технології тощо;

5) буквальні кальки, наприклад: *сектор пропорційного наведення* (англ. *proportional guidance sector*), *основна стійка до помилок система* (англ. *basic fault-tolerant system*), *біполярне джерело живлення* (англ. *bipolar power supply*) – авіакосмічні технології; *хрестовинний поєднувач* (англ. *cross connector*), *дифузійний резистор* (англ. *diffusion resistor*), *електронно-промінева літографія* (англ. *electron beam lithography*), *кільцевий накопичувач електронів* (англ. *electron storage ring*) – електроніка; *паливо бланкета* (англ. *blanket fuel*), *реактор-спалювач* (англ. *burner reactor*), *біогазів дигестер* (англ. *biogas digester*) – енергетичні технології; *нейтронний дифракційний метод* (англ. *neutron diffraction method*); *інтенсивна пластична деформація* (англ. *intensive eplastic deformation*), *криохімічний синтез* (англ. *criochemical synthesis*), *позаклітинний матрикс* (англ. *extracellural matrix*), *міжмолекулярна взаємодія* (англ. *intramolecular interaction*) – нанотехнології; *катодолюмінісцентне волокно* (англ. *cathodoluminescent fiber*), *світлопольове освітлення* (англ. *bright-field illumination*), *ахроматичний об'єктив* (англ. *achromatic objective*) – оптичні технології; *деривація сигналів* (англ. *signal derivation*), *проекування конфігурації* (англ. *configuration design*), *діалог "людина-машина"* (англ. *man-machine dialogue*) – робототехніка; *випромінювання чорного тіла* (англ. *blackbody radiation*), *фронт кристалізації* (англ. *crystallization front*), *ексимерний лазер* (англ. *excimer laser*), *деструктивна інтерференція* (англ. *destructive interference*) – лазерна техніка; *астроінерційна навігаційна система* (англ. *astro-inertial navigation system*), *балістична система гірокомпаса* (англ. *ballistic system of gyrocompass*), *газовий гідромотор* (англ. *gas hydromotor*) – технології приладобудування; *аероцентрична хромосома* (англ. *acrocentric*

chromosome), *адвентиціальна ембрионія* (англ. *adventitious embryo*), *барбіталовий буфер* (англ. *barbital buffer*), *інтерференція хроматид* (англ. *chromatid interference*), *кон'югаційний синтез ДНК* (англ. *conjugational DNA synthesis*) – генетичні технології; *метод апікальних меристем* (англ. *method of apical meristems*), *соматична гібридизація* (англ. *somatic hybridization*), *експресія гена* (англ. *gene expression*) – біологічні технології; *внутрішньомолекулярне перегрупування* (англ. *intramolecular regrouping*), *баритовий крон* (англ. *barite crown*) – (хімічні технології); *автоматична іонізація* (англ. *automatic ionization*), *діелектричний кристал* (англ. *dielectric crystal*) – фізичні технології; *антивірусна програма* (англ. *antivirus program*), *активний домен* (англ. *active domain*), *декларативна макроінструкція* (англ. *declarative macroinstruction*) – інформаційні технології; *байт-орієнтований протокол* (англ. *byte oriented protocol*), *векторний процесинг банку даних* (англ. *vector processing of data bank*), *гармонізовані стандарти* (англ. *harmonized standards*) – телекомунікаційні технології; *інноваційні результати* (англ. *innovative results*), *інноваційний потенціал* (англ. *innovative potential*) – девелоперські технології; *експертна група* (англ. *expert group*), *життєвий цикл продукту* (англ. *product life cycle*) – інжинірингові технології; *діагностичний звіт* (англ. *diagnostic report*), *провідні індикатори* (англ. *leading indicators*) – консалтингові технології; *конкурентна перевага* (англ. *competitive advantage*), *антикризовий інструмент* (англ. *anti-crisis instruments*), *тендерний комітет* (англ. *tender committee*) – маркетингові технології; *диференціація персоналу* (англ. *personnel differentiation*), *адаптація персоналу* (англ. *personnel adaptation*) – менеджерські технології; *нейро-лінгвістичне програмування* (англ. *neurolinguistic programming*), *референтний індекс* (англ. *referent index*) – НЛП-технології; *безпатентна ліцензія* (англ. *unpatented licence*), *кейс-технологія* (англ. *case-technology*) – освітньо-тренінгові технології; *соціальні стандарти* (англ. *social standards*), *суспільна свідомість* (англ. *social consciousness*) – політичні технології; *самовизначення* (англ. *self-concept*), *сенсорна адаптація* (англ. *sensor adaptation*), *генетична епістемологія* (англ. *genetic epistemology*) –

психологічні технології; *білборд* (англ. *bill board*), *лайтбокс* (англ. *light box*), *вербальні комунікації* (англ. *verbal communications*) – PR-технології тощо;

б) трансформовані кальки, напр.: *конструкція, чутлива до втомлюванісних пошкоджень* (англ. *fatigue critical construction*) – авіакосмічні технології; *система електронно-променевого експонування* (англ. *electron beam exposur esystem*), *двошаровий фоторезист* (англ. *double photoresist*) – електроніка; *металокерамічне ядерне паливо* (англ. *cermet fuel*), *енергія біомаси* (англ. *biomass energy*), *урановий паливний елемент в алюмінієвій оболонці* (англ. *aluminium-clad uranium*) – енергетичні технології; *квантова яма* (англ. *quantum well*), *мікроскопія повільних електронів* (англ. *slow electron microscopy*) – нанотехнології; *вісь візуалізації* (англ. *aiming axis*), *об'єктив-апохромат* (англ. *apochromatically corrected lens*) – оптичні технології; *рідинний тахометр* (англ. *fluid-displacement tachometer*), *сервонідсилювач з силовою компенсацією* (англ. *force balance servo amplifier*) – транспортні технології; *автономна діагностика робота* (англ. *robot off-line diagnosis*) – робототехніка; *дефлектор лазерного променя* (англ. *deflector of laser beam*) – лазерна техніка; *підсилювач сигналів прискорень об'єкта* (англ. *accelerometer restoring amplifier*), *оптичний вимірювач кута відхилення* (англ. *declination optical measuring device*) – технології приладобудування; *плазмідна з широким спектром хазяїв* (англ. *broad host range plasmid*), *умовно-летальна мутація* (англ. *conditional lethal mutation*) – генетичні технології; *клітинна селекція* (англ. *cellselection*), *клональне мікророзмноження* (англ. *clone microvegetation*) – біологічні технології; *абстрактна семантична мережа* (англ. *abstract semantic network*), *адміністратор бази даних* (англ. *data-base administrator*) – інформаційні технології; *аналогово-цифрова мережа* (англ. *analog and digital network*), *індикатор числа викликів* (англ. *demand meter*) – телекомунікаційні технології; *корпоративне волонтерство* (англ. *corporate volunteerism*), *підйомна сила брэнда* (англ. *brand leverage*) – брендингові технології; *метод векторів переваг* (англ. *superiority vectors*), *метод “виходячи з цілей і завдань”* (англ. *objective-and-task method*) – девелоперські технології; *метод ціноутворення на основі цін*

конкурентів (англ. *competition-based pricing*), ціноутворення на основі точки беззбитковості (англ. *break-even pricing*) – інжинірингові технології; аналіз господарського портфеля (англ. *portfolio analysis*), “стратегічне дерево” компанії (англ. *company’s strategic tree*) – консалтингові технології; “спін-офф” підприємство (англ. *spin-off enterprise*), життєвий цикл продукту (англ. *product life cycle*) – маркетингові технології; анотація для керівництва (англ. *executive summary*), взаємоадаптація персоналу (англ. *staff mutual adaptation*) – менеджерські технології; контактне середовище (англ. *environment*), ключі доступу (англ. *access keys*) – НЛП-технології; дистанційна освіта (англ. *distant education*), мінімальний блок візуалізації (англ. *visualminimodule*) – освітньо-тренінгові технології; група тиску (англ. *pressure group*), електоральний механізм (англ. *electoral machine*) – політичні технології; кіберзагарбання (*cybersquatting*), взаємоадаптація (англ. *mutual adaptation*) – психологічні технології; акрилайт (англ. *acrylic light*), агресивність комунікації (англ. *communication aggressivity*) – PR-технології тощо;

7) запозичення іншомовних аббревіатур: напр.:

- запозичені звукові та літерні терміни-аббревіатури, оформлені латиницею, напр.: AATS (англ. *alternate aircraft take off system*) – платформа на повітряній подушці для забезпечення злету літаків з пошкоджених аеродромів, AIDA (англ. *attention, interest, desire, action*) – модель реклами на основі відповідних ментальних процесів, BBB (англ. *bankers blanket bond*) – комплексне зобов’язання банкірів, BPR (англ. *black public relations*) – чорний піар, BPR (англ. *businesss process reengineering*) – реінжиніринг бізнес-процесів, BTL (англ. *below the line*) – непряма реклама, CPS (англ. *cost per sale*) – оплата за продаж, CPT (англ. *cost per thousand*) – ціна за тисячу, ECU (англ. *european currency unit*) – європейська валютна одиниця, HDI (англ. *human development index*) – індекс людського розвитку, IKG (англ. *in-kind gifts*) – пожертвування у формі послуги чи товару, ІМС (англ. *international monetary conference*) – міжнародна монетарна конференція, ІММ (англ. *index-matching material*) – матеріал, що забезпечує узгодження показників переломлення, IRR (англ.

internal rate of return) – внутрішня норма прибутку, *MMDA* (англ. *money market deposit accounts*) – фінансові ринкові депозитні звітності, *NLP* (англ. *neuro linguistic programming*) – нейро-лінгвістичне програмування, *SIA* (англ. *social impact assessment*) – оцінка соціального впливу, *CMT* (англ. *cadmium mercury telluride*) – теллурід кадмія-ртуті (вузькозонний напівпровідник) тощо;

- запозичені звукові та літерні терміни-аббревіатури, оформлені кирилицею, напр.: *АБТ* – автоматизація банківських технологій; *АТС* – автоматична телефонна станція, *ДОС* – дискова операційна система, *ЕОМ* – електронно-обчислювальна машина, *ТРД* – турбореактивний двигун, *РЛС* – радіолокаційна станція, *ПК* – персональний комп'ютер тощо;

- запозичені гібридні одиниці – аброторміносимволи, оформлені комбінацією букв та цифр, напр.: *Ar-32*, *Ka-20*, *Rob-10*, *Ram-1*, *SL-1*, *SL - 2*, *Pu-238*, *U-233* тощо;

- запозичені змішані терміни-аббревіатури, утворені комбінаціями літер початку та середини слова багатоконпонентних і складносно-скорочених слів, напр.: *CLS* (англ. *Clear Screen*) – чистий екран, *FDB* (англ. *Forwarding Database*) – таблиця комутації, *GBIC* (англ. *Gigabit Interface Converter*) – конвертер гигабітного інтерфейса, *HDW* (англ. *hard ware*) – технічне забезпечення, *IrDA* (англ. *Infrared Data Association*) – стандарти, що передають дані в інфрачервоному діапазоні світлових хвиль, *ITV* (англ. *interactive television*) – інтерактивне телебачення, *PLPL* (англ. *Plug and Play*) – “увімкни й працюй” тощо;

- запозичені терміни, утворені поєднанням аббревіатури (латиницею) з іменником (латиницею), напр.: *DNR-system* (англ. *digital noise reduction system*) – система цифрового шумозаглушення, *ECR-heating* (англ. *electron-cyclotron resonance heating*) – нагрів у плазмі електронного циклотронного резонансу, *LFC-wing* (англ. *wing with laminar flow control*) – крило зі штучною ламінаризацією граничного шару, *SAGE-system* (англ. *semi-automatic ground environment system*) – комп'ютерна система координації даних з багатьох

радарів для створення єдиного образу повітряного простору широкого сектору, FM-range (англ. *frequency modulation range*) – діапазон частотної модуляції тощо;

- запозичені терміни, утворені поєднанням аббревіатури (латиницею) з іменником (кирилицею), напр.: АТТ-сайти (англ. *attachment site*) – ділянки фагової та бактеріальної хромосом, рекомбінація між якими приводить до інтеграції або виключення фага; AI-чип (англ. *artificial intelligence chip*) – мікросхема системи штучного інтелекту; ВЖН-метод (англ. *Barrett – Joynes – Halendamethod*) – метод розрахунку розподілу пор за розмірами в пористому матеріалі по ізотермам адсорбції або десорбції; CALS-технологія (англ. *continuous acquisition and lifecycle support*) – інформаційна підтримка процесів життєвого циклу виробів; CASE-засоби (англ. *computer-aided software engineering*) – засоби програмної інженерії для проектування програмного забезпечення; CASE-системи (англ. *computer-aided software engineering*) – набір інструментів і методів програмної інженерії для проектування програмного забезпечення; ССD-камера (англ. *charge-coupled-device*) – телекамера на базі приладів із зарядовим зв'язком; CD-спектр (англ. *circular dichroism spectra*) – спектр кругового дихроїзму; СІD-камера (англ. *charge injection-device*) – телекамера на базі приладів із зарядовою інжекцією; СSM-композит (англ. *chopped strand mat*) – композит на основі олігоефіракрилату та рубленої склопряджі; DІP-екстрактор (англ. *dual in-linepackage*) – щипці для вилучення приладів в корпусах DІP з печатного вузла; DSGE-модель (англ. *dynamic stochastic general equilibrium*) – динамічна стохастична модель загальної рівноваги (для економіки); DSP-чип (англ. *digital signal processor*) – мікросхема для систем цифрового оброблення сигналів; DEAE-целюлоза (англ. *diethylaminoethyl cellulose*) – диетиламіноетилцелюлоза – хімічно модифікована целюлоза, що використовується в аніонообмінній хроматографії; EBIC-метод (англ. *electron beam induced current*) – метод дослідження матеріалів на основі вимірювання току, викликаного бомбардуванням електронами (лазерна техніка); EDA-комплекс (англ. *electron donor acceptor*) – електронно-донорно-акцепторний комплекс; FAQ-сторінка (англ. *Frequently Asked Question*) –

сторінка сайту із запитаннями, що надходять від користувачів найчастіше; FOB-ціна (англ. *Free On Board*) – ціна на вугілля на місці видобутку; FT-IR-спектрометр (англ. *fourier transform infrared spectroscopy*) – інфрачервоний-фур'є-спектрометр; FTP-клієнт (англ. *file transfer protocol*) – програма для спрощення доступу до FTP сервера; FTP-сервер (англ. *file transfer protocol*) – стандартний протокол, призначений для передавання файлів по TCP-мережам; HCN-лазер (англ. *hydrogenous cyanide*) – гідрогенний цианідний лазер; HTML-документ (англ. *hyper text markup language*) – документ, написаний стандартною мовою розмітки в Інтернет; HTML-сторінка (англ. *hyper text markup language*) – веб-сторінка, написана стандартною мовою розмітки документів в Інтернет; HTTP-протокол (англ. *hyper text transfer protocol*) – протокол прикладного рівня передавання даних, основою якого є технологія “клієнт-сервер”; HTTP-сервер (англ. *hyper text transfer protocol*) – сервер, що приймає HTTP-запити від клієнтів, зазвичай веб-браузерів, і видає їм HTTP-відповіді разом з HTML-сторінкою, зображенням, файлом, медіа-потокком або іншими даними; IDE-контролер (англ. *integrated drive electronics*) – пристрій підключення пристроїв зберігання даних до комп'ютера; IP-тунель (англ. *Internet protocol*) – канал зв'язку між двома мережами; ND-фільтр (англ. *neutral density filter*) – нейтрально-сірий світлофільтр; PEST-аналіз (англ. *Political, Economic, Social, Technological*) – маркетинговий інструмент, призначений для виявлення політичних, економічних, соціальних і технологічних аспектів зовнішнього середовища, які впливають на бізнес компанії; RL-код (англ. *run-length*) – код довжини пробігу сканувального променя за введення зображень; SWOT-аналіз (англ. *strengths, weaknesses, opportunities, threats*) – різнобічний бізнес-аналіз (за сильними / слабкими сторонами, можливостями, небезпеками); YAG-лазер (англ. *yttrium aluminium garnet*) – лазер на іттрий-алюмінієвому гранаті тощо;

- запозичені терміни, утворені поєднанням аббревіатури (транслітерованої або трансфонованої кирилицею) з іменником (кирилицею), напр.: НЛП-практик (англ. *NLP-practic*), ПДФ-файл (англ. *PDF file*), РГБ-режим (англ.

RGB-regime), *Ci-Pi-Ti-npайc* (англ. *CPT price*), *ci-ni-ю-кеш* (англ. *CPU cash*), *XTML-документ* (англ. *HTML document*), *РТФ-документ* (англ. *RTF-document*) тощо;

Цей тип термінів найчастіше представлений у графічних варіантах у писемному мовленні, зокрема в словниках (поодинокі випадки), у підручниках і монографіях (набагато частіше), у періодичних виданнях (дуже часто), в електронних виданнях та в електронних глосаріях (найчастіше). Спостерігаємо також неусталене написання оформлених засобами латиниці й кирилиці графічних термінів, що утворюють або мають у своєму складі аббревіатури.

Висновки. У статті було доведено, що міжнародні мовно-професійні контакти спричиняють появу іншомовних запозичень у терміносфері новітніх технологій, які репрезентовано різними типами: 1) матеріальні буквальні запозичення (терміни, запозичені латиницею, терміни, запозичені способом транслітерації – побуквеного передавання, та терміни, запозичені способом трансфонації – звукового передавання); 2) матеріальні трансформовані запозичення (утворилися шляхом перетворення фрази на слово та слова на фразу); 3) запозичення інтернаціоналізмів, що складаються з греко-латинських елементів; 4) змішані запозичення (напівзапозичення або гібриди – терміни з частковою морфемною заміною, греко-латинським елементом); 5) буквальні кальки; 6) трансформовані кальки; 7) запозичення іншомовних аббревіатур (запозичені звукові та літерні терміни-аббревіатури, оформлені латиницею; запозичені звукові та літерні терміни-аббревіатури, оформлені кирилицею; запозичені гібридні одиниці – абротерміносимволи, оформлені комбінацією букв та цифр; запозичені змішані терміни-аббревіатури, утворені комбінаціями літер початку та середини слова багатокomпонентних і складносноскорочених слів; запозичені терміни, утворені поєднанням аббревіатури (латиницею) з іменником (латиницею); запозичені терміни, утворені поєднанням аббревіатури (латиницею) з іменником (кирилицею); запозичені терміни, утворені поєднанням аббревіатури (транслітерованої або трансфонованої кирилицею) з іменником (кирилицею).

Перспективи подальших досліджень. Надалі було б дуже актуальним відстежити обсяги запозичення, трейси їхнього входження з різних мов, розробити словники мовних запозичень ХХІ століття.

Література:

1. Weinreich W. Languages in Contact / Weinreich W. – [2nd ed.]. – The Hauge : Mouton&Co., 1963. – 148 p.
2. Pabst B. Russisch-deutsche Zweisprachigkeit als Phänomen der multikulturellen Gesellschaft in Deutschland / Birte Pabst. – Frankfurt am Main : Peter Lang GmbH Verlag, 2007. – 110 S. c. 16–17
3. Жиденко Л.А. Вплив процесів глобалізації на еволюцію української термінології // Вісник Дніпропетровського університету. Філологія. Мовознавство. Наукові праці. Том 119. Вип.106. – Дніпропетровськ: ДНУ, 2009. – С 11 – 14.

**INTERNATIONAL LANGUAGE AND PROFESSIONAL CONTACTS
AS A CATALYST OF FOREIGN LANGUAGE BORROWINGS**

Tetyana Valeriivna Stasyuk

Doctor of Philology, Head of Philology Department at DSAEU

The article is devoted to a topical linguistic problem of international linguistic and professional contacts as a catalyst for foreign language borrowings, which have been revived due to the intensification of cross-cultural communication, professional international relations, and migration processes. The study describes the results of language contact in the modern geopolitical space under certain historical and social conditions of communication between peoples or individual groups. The article proposes a classification of borrowings as a result of strengthening language-professional contacts as the interaction of professional communities, which is carried out by means of language in a certain professional-communicative system, which is a set of communication conditions, professional specialization of communication participants, characteristics of linguistic personalities of specialists, the integrity and power of individual professional lexicons, which are used in a particular professional community.

Keywords: *linguistic and professional contacts, international borrowings, professional communication system.*

